



## MCR031E - MCR051E

### ARMADIO MANTENITORE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Leggere attentamente il libretto e conservarlo con cura per tutta la durata del prodotto.

**Leggere le istruzioni prima dell'installazione e utilizzo dell'apparecchiatura!**

IT – CH

### WARMHALTESCHRANK

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

Die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren.

**Lesen Sie die Anweisungen vor der Installation und Inbetriebnahme des Gerätes!**

DE – AT – IT  
BE – LU – CH

### HOLDING CUPBOARD

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE

Read the manual thoroughly and keep it in a safe place throughout the product's service life.

**Read the general information before installing and commissioning this appliance!**

GB – IE – MT

### ARMOIRE DE CONSERVATION

INSTRUCTIONS POUR INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN

Lire attentivement le manuel et le conserver avec soin pendant toute la durée du produit.

**Lisez les instructions avant d'installer et d'utiliser l'équipement**

FR – BE – LU  
CH

### ARMARIO MANTENEDOR

INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Leer atentamente el manual y conservarlo en buen estado mientras dure el producto.

**Lea las instrucciones antes de instalar y utilizar el equipo!**

ES

### WARMHOUDKAST

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Lees de handleiding aandachtig en bewaar het zorgvuldig gedurende de hele levensduur van het apparaat.

**Lees de instructies voor installatie en gebruik van de apparatuur!**

NL – BE

### ARMÁRIO DE MANUTENÇÃO

INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

Ler atentamente a operação e mantê-lo seguro para a duração do produto.

**Leia as instruções antes de instalar e usar o equipamento!**

PT

### ТЕПЛОВОЙ ШКАФ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ БЛЮД

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Внимательно прочитайте настоящее руководство и сохраняйте на протяжении всего срока службы изделия.

**Перед тем как приступить к установке и эксплуатации прибора, прочитайте руководство!**

RU

#### ISTRUZIONI ORIGINALI

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Translation of the original instructions - Traduction du instructions originales

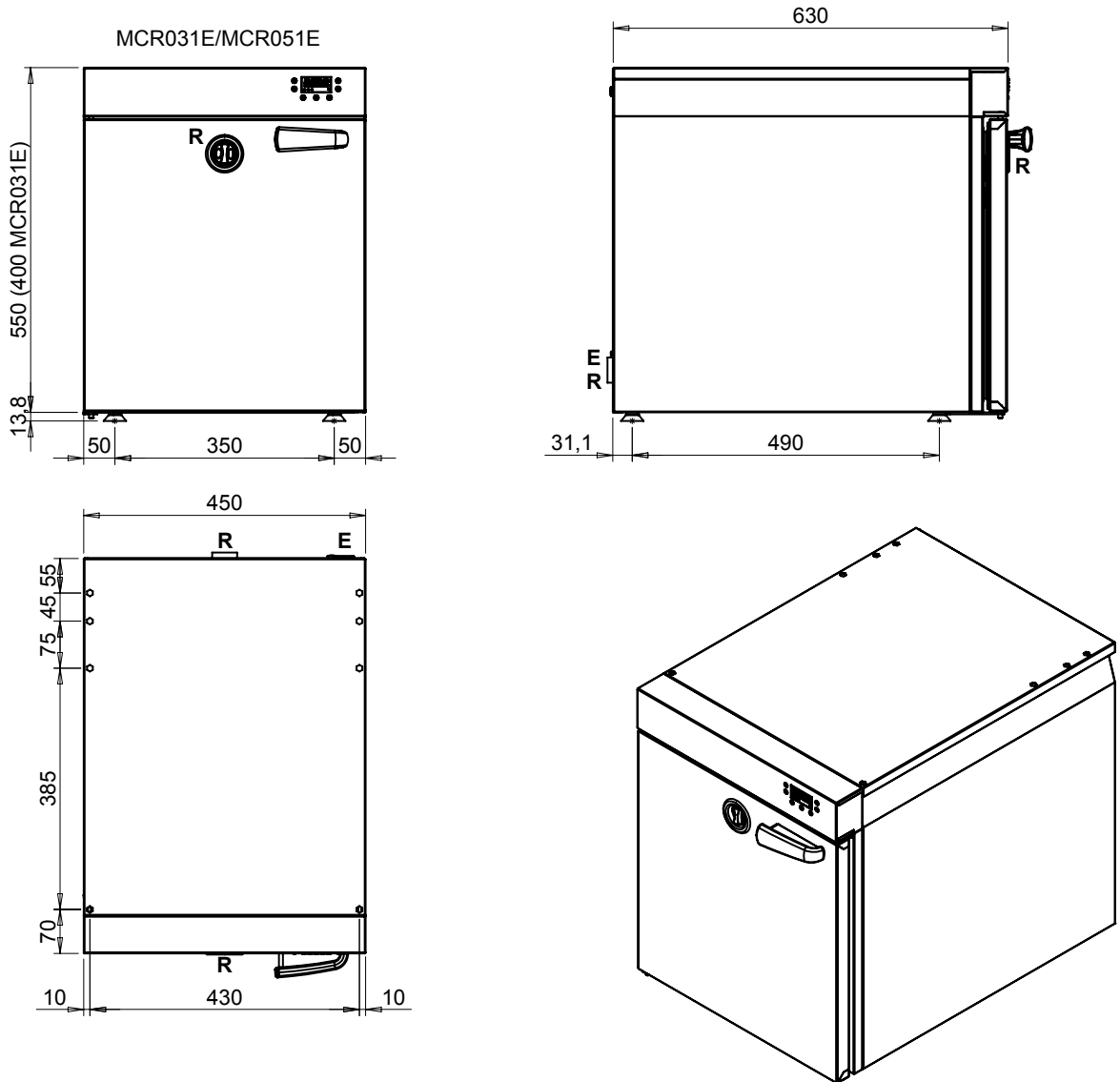
Traducción de las instrucciones originales - Vertaling van de originele instructies - Tradução das instruções originais -

Перевод оригинального руководства

DOC.NO CR1173440  
EDITION 001 1607

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRIITNINGAR

MISURE IN mm - DIMENSIONS IN mm - ABMESSUNGEN IN mm  
 MESURES EN mm - MEDIDAS EN mm - MATEN IN mm - PAЗMEPЫ B MM



Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

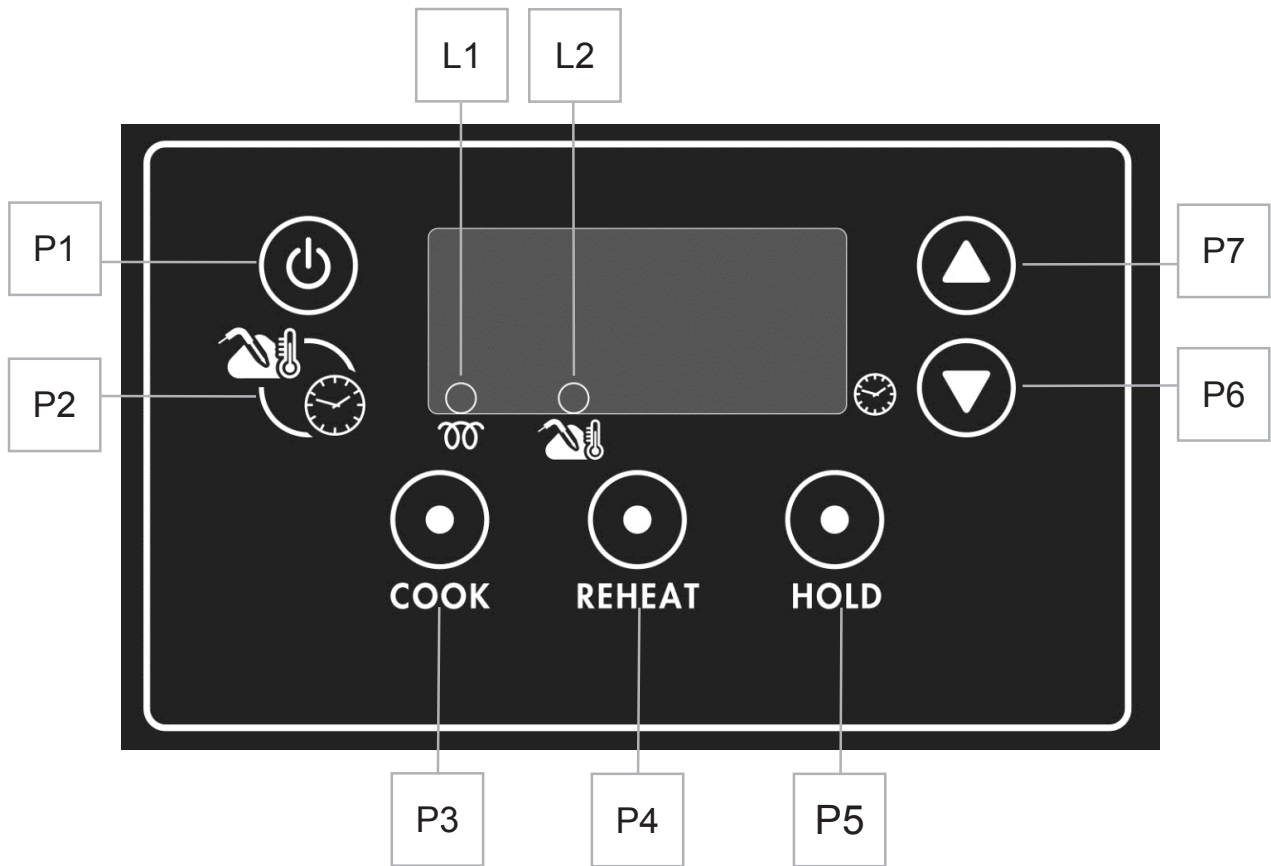
- E** Pressacavo entrata linea elettrica - Stopfbuchse Electric cable stress relief - Presse étoupe de câble él - Pisacable - Elektrische kabelwartel - Entrada cabo eléctrico - Кабельный ввод для кабеля электропитания
- R** Sfiato regolabile - Verstellbarer Ablass - Adjustable vent - Évent réglable - Purga regulable - Regelbare ontluchting - Respiro regulável - Регулируемое выпускное устройство

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS**

<b>T1</b>			
<b>Dati tecnici apparecchiature elettriche - Technische Daten Elektrogeräte - Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils électriques - Datos técnicos de los equipos eléctricos - Technische gegevens elektrische apparaten - Dados técnicos dos aparelhos elétricos - Технические данные электроприборов</b>			
<b>Modelli - Modelle - Models - Modèles Modelos - Modellen - Modelos - Модели</b>	-	MCR031E	MCR051E
<b>Dimensioni - Abmessungen - Dimensions - Dimensions Medidas - Afmetingen - Dimensões - Размеры (LXPXH)</b>	mm	450X630X400	450X630X550
<b>Potenza totale massima Max. gesamtleistung Max. total power Puissance totale maximum Potencia máxima total Max. totaal vermogen Potência total máxima Максимальная полная мощность</b>	kW	0,7	1
<b>Tensione di alimentazione Netzspannung Power supply voltage Tension d'alimentation Tensión de alimentación Voedingsspanning Tensão de alimentação Напряжение питания</b>	V	230	230
<b>Fasi - Phasen - Phases Fases - Fasen Fases - Число фаз</b>	<b>Nr. No. Nbre N. A ant.</b>	1+N	1+N
<b>Frequenza - Frequenz - Frequência - Частота Frecuencia - Frequentie - Frequenza - Frequenza</b>	Hz	50	50
<b>Sezione cavo alimentazione Querschnitt netzkabel Power supply cable section Section du câble de alimentation Sección del cable de alimentación Doorsnede elektrisch snoer Secção do cabo de alimentação Сечение кабеля питания</b>	-	3 G 1	3 G 1
<b>Capacità Teglie - Interasse Fassungsvermögen der Bleche – Abstand Tray capacity – Pitch Capacité plats – Entraxe Capacidad Fuentes – Intereje Capaciteit sledes – Hartafstand Capacidade dos tabuleiros - Distância entre eixos Количество вмещаемых противней - Межосевое расстояние</b>	-	3 X GN 1/1 - 75mm	5 X GN 1/1 - 75mm
<b>Temperatura di esercizio Betriebstemperatur Working temperature Température de service Temperatura de ejercicio Bedrijfstemperatuur Temperatura de funcionamento Рабочая температура</b>	°C	20 ÷ 105	20 ÷ 105
<b>Peso netto - Nettogewichts - Net weight Poids net - Peso neto - Netto gewicht Peso líquido - Вес нетто</b>	kg	25	28

FIGURE - ABB. - FIG.

DISPLAY	DISPLAY	DISPLAY
AFFICHEUR	DISPLAY	DISPLAY
DISPLAY	ДИСПЛЕЙ	



INFORMAZIONI GENERALI .....	5
1 DATI DELLA APPARECCHIATURA .....	5
2 AVVERTENZE GENERALI .....	5
AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE .....	5
AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE.....	5
AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE .....	5
AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....	6
3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO .....	6
4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA.....	6
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....	6
AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE .....	6
5 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO .....	6
6 DISIMBALLO.....	6
7 POSIZIONAMENTO.....	6
8 COLLEGAMENTI.....	6
9 MESSA IN SERVIZIO .....	7
ISTRUZIONI PER L'USO .....	7
AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE.....	7
10 PERIODI DI INUTILIZZO .....	8
ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.....	9
AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....	9
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE.....	9
AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE .....	9
11 MESSA IN SERVIZIO .....	9
12 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI.....	9
13 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI .....	9
AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.....	9
14 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE .....	9
15 COMPONENTI PRINCIPALI .....	9

## INFORMAZIONI GENERALI

In questo capitolo sono riportate le informazioni generali che devono essere a conoscenza di tutti gli utilizzatori di questo manuale. Le informazioni specifiche per ciascuno degli utilizzatori di questo manuale sono riportate nei capitoli successivi (" ISTRUZIONI PER .... ").

### 1 DATI DELLA APPARECCHIATURA

- La targa dati dell'apparecchiatura si trova sulla superficie interna del pannello comandi.
- Il modello e il numero di matricola dell'apparecchiatura si trovano sui talloncini e sull'imballo.

### 2 AVVERTENZE GENERALI

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

#### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

#### AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto, per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura..
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per l'assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l'uso di ricambi originali.
- Sottoporre l'apparecchiatura, almeno due volte all'anno, a manutenzione. È consi-

gliato di stipulare un contratto di manutenzione.

- L'apparecchiatura è destinata all'uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura è destinata alla cottura dei cibi come indicato nelle avvertenze d'uso. Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto, per lunghi periodi, l'apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell'uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchiatura, chiudere il rubinetto di intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica, installati a monte della stessa.
- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni fornite nel capitolo "ISTRUZIONI PER LA PULIZIA".
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. **PERICOLO DI INCENDIO.**
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

#### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.

- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile.
- Far eseguire ad un tecnico autorizzato, almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura.

## 3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO

### TERMOSTATO DI SICUREZZA

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- L'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza a ripristino manuale che interrompe il riscaldamento quando la temperatura di funzionamento supera la temperatura massima ammessa.
- Per ripristinare il funzionamento dell'apparecchiatura è necessario premere il pulsante di ripristino del termostato. Questa operazione può essere effettuata solo da un tecnico qualificato e autorizzato.

## 4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA

### 4.1 IMBALLO

L'imballo è realizzato con materiali compatibili con l'ambiente. I componenti in materiale plastico soggetti a riciclaggio sono:

- la copertura trasparente, i sacchetti del manuale d'istruzioni e degli ugelli (in polietilene - PE).
- le reggette (in polipropilene - PP).

### 4.2 APPARECCHIATURA

L'apparecchiatura è costituita per oltre il 90% del peso da materiali metallici riciclabili (acciaio inox, lamiera alluminata, rame....).

L'apparecchiatura deve essere smaltita nel rispetto delle normative vigenti.

- Non disperderla nell'ambiente.
- Renderla inutilizzabile prima dello smaltimento.

### RISCHI DOVUTI AL RUMORE

- Nelle emissioni di rumore aereo, il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore ai 70 dB(A).

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

## 5 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO

Installare l'apparecchio in conformità alle norme di sicurezza vigenti.

## 6 DISIMBALLO

Controllare le condizioni dell'imballo e in caso di danni evidenti richiedere allo spedizioniere l'ispezione della merce.

- Rimuovere l'imballo.
- Rimuovere la pellicola che protegge i pannelli esterni e interni. Rimuovere con idoneo solvente il collante eventualmente rimasto su questi.

## 7 POSIZIONAMENTO

- Le dimensioni di ingombro della apparecchiatura e la posizione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.
- La apparecchiatura può essere installata singolarmente o unita ad altre apparecchiature della stessa gamma.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'incasso.
- Posizionare l'apparecchiatura ad almeno 10 cm dalle pareti circostanti. Tale distanza può essere inferiore quando le pareti sono incombustibili o protette da isolante termico.
- Livellare l'apparecchiatura agendo sui piedini regolabili
- L'apparecchiatura da banco con peso minore di 40kg, se installata singolarmente, deve essere fissata con gli appositi piedini flangiati.

## 8 COLLEGAMENTI

La posizione e la dimensione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.

### 8.1 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Verificare se l'apparecchiatura è predisposta per funzionare alla tensione e frequenza con cui sarà alimentata. Controllare quanto riportato nella targa dati dell'apparecchiatura.


Il simbolo  se usato sta ad indicare:


ATTENZIONE TENSIONE PERICOLOSA.

- Per il collegamento utilizzare un cavo di gomma flessibile sotto guaina, resistente all'olio, di tipo H05RN-F o H07RN-F.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

## 8.2 COLLEGAMENTO A TERRA E A NODO EQUIPOTENZIALE

Collegare l'apparecchiatura alimentata elettricamente ad una efficace presa di terra. Allacciare il conduttore di terra al morsetto con il simbolo  posto accanto alla morsettiere di arrivo linea.

Collegare la struttura metallica dell'apparecchiatura alimentata elettricamente ad un nodo equipotenziale. Allacciare il conduttore al morsetto con il simbolo  posto sulla parte esterna del fondo.

- Questo simbolo indica che l'apparecchiatura deve essere compresa in un sistema equipotenziale collegato secondo le modalità previste dalle norme vigenti.

## 9 MESSA IN SERVIZIO

Vedere il capitolo "ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE".

## ISTRUZIONI PER L'USO

### AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto, per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per l'assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l'uso di ricambi originali.
- Sottoporre l'apparecchiatura, almeno due volte all'anno, a manutenzione. È consigliato di stipulare un contratto di manutenzione.

- L'apparecchiatura è destinata all'uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura è destinata alla cottura dei cibi come indicato nelle avvertenze d'uso. Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto, per lunghi periodi, l'apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell'uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchiatura, chiudere il rubinetto di intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica, installati a monte della stessa.
- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni fornite nel capitolo "ISTRUZIONI PER LA PULIZIA".
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. PERICOLO DI INCENDIO.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.
- Si consiglia di utilizzare equipaggiamento personale di protezione, possibilità di spargimento di cibo molto caldo.
- Durante il funzionamento dell'apparecchiatura vi è la possibilità che il pavimento



circostante diventi scivoloso, porre attenzione e utilizzare mezzi idonei per evitare di cadere.

#### AVVERTENZE D' USO

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura di cibi posti sulle griglie fornite in dotazione.
- Non lasciare aperta o socchiusa la porta del forno durante il suo utilizzo.
- L'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza a ripristino manuale che interrompe il riscaldamento quando la temperatura di funzionamento supera la temperatura massima ammessa.

#### ACCENSIONE

La scheda può trovarsi in tre stati:

stato OFF

stato STANDBY

stato ON

- Quando la scheda è in OFF, è acceso il puntino del terzo digit.
- La pressione singola del tasto P1 mette la scheda in STANDBY.
- Quando la scheda è in STANDBY, il display visualizza la temperatura della sonda camera.
- La pressione singola dei tasti P3 o P4 o P5 seleziona uno dei tre cicli disponibili. La pressione del tasto P2 (se è stato selezionato un ciclo) attiva l'impostazione di un tempo di rigenerazione.
- La pressione del tasto P1 avvia il ciclo selezionato.
- La pressione dei tasti P3, se selezionato il ciclo uno, P4, se selezionato il ciclo due, permette di abilitare la modifica dei relativi setpoint spillone (solo se il ciclo è a spillone).
- Quando la scheda è in ON il display visualizza la temperatura della sonda spillone o il decremento del tempo, in base al tipo di ciclo scelto.
- La pressione del tasto P1 permette di bloccare il ciclo e mettere in STANDBY la scheda.
- La pressione continua per quattro secondi del tasto P1 mette in OFF la scheda.
- La pressione dei tasti P6 e P7 permette di modificare il tempo se è in corso una rigenerazione a tempo.

#### SELEZIONE CICLI PREIMPOSTATI

Con scheda in STANDBY, premere uno dei tre tasti P3, P4 o P5 per selezionare il ciclo desiderato. Il display visualizza il setpoint camera relativo al ciclo scelto.

I tre cicli presenti sono:

**COOK** ciclo di cottura con set camera a 85°C, setpoint spillone a 68°C e ciclo di mantenimento con set camera a 85°C.

**REHEAT** ciclo di rigenerazione con set camera a 100°C, setpoint spillone a 65°C e ciclo di mantenimento con set camera a 100°C.

**HOLD** ciclo di mantenimento con set camera a 68°C.

Per i cicli uno e due è possibile definire il tipo di ciclo da eseguire, a tempo o a spillone. Il ciclo scelto di default è un ciclo a spillone. Per commutare in un ciclo a tempo vedere "IMPOSTAZIONE DI UN TEMPO".

Una volta scelto il ciclo per modificare il setpoint camera basta premere i tasti P6 e P7. Il valore a display lampeggia e l'ico-

na °C lampeggia. Il range di modifica è compreso tra 20°C e 105°C. Impostare il nuovo valore utilizzando i tasti P6 e P7 e premere il tasto P3, P4, P5 in base al ciclo scelto per confermare il nuovo dato, in questo caso viene proposto il set spillone che può essere modificato, o attendere un timeout di dieci secondi, in questo caso non viene proposto il setpoint spillone, o premere il tasto P1 per avviare il ciclo. Se il setpoint camera impostato è minore del setpoint mantenimento relativo al ciclo scelto, il setpoint mantenimento viene posto uguale al nuovo set camera.

Per modificare il setpoint spillone premere il tasto relativo al ciclo scelto, il display visualizza il setpoint spillone relativo, premere i tasti P6 e P7 per modificare il valore. Il range di modifica è compreso tra 20°C e 105°C. Il setpoint spillone deve essere impostato in accordo al setpoint camera. Procedere come per il setpoint camera. Premere il tasto P1 per avviare il ciclo. I setpoint modificati sono disponibili solo per il ciclo in corso. Al termine del ciclo vengono persi e si ritorna ai valori di default dai parametri relativi. Una mancanza di tensione ripristina i setpoint ai valori di default, se la mancanza di tensione avviene durante il ciclo, al termine del ciclo vengono ripristinati i valori di default.

#### IMPOSTAZIONE DI UN TEMPO

Se invece si vuole commutare il ciclo in un ciclo a tempo, dopo aver selezionato il ciclo desiderato con i tasti P3, P4 o P5 premere il tasto P2. Il display visualizza il preset di tempo lampeggiante. Utilizzare i tasti P6 e P7 per modificare il tempo. Il tempo si può impostare da zero a 999. Premere il tasto P1 per avviare il ciclo. Se dall'impostazione del tempo si esce per timeout o per pressione del tasto P2, il ciclo ritorna a spillone. Alla selezione di un ciclo a tempo viene sempre proposto il valore di default.

#### ESECUZIONE CICLI "COOK" E "REHEAT"

Durante l'esecuzione di un ciclo **L1** lampeggia fino al raggiungimento del setpoint camera, dopo si accende fisso. Allo scadere del tempo impostato o al raggiungimento del setpoint dello spillone, in base al tipo di ciclo scelto, il ciclo si conclude, il buzzer suona in modo intermittente fino alla pressione di un qualsiasi tasto. A questo punto inizia il ciclo di mantenimento di durata infinita. Si accende L2 e si spegne L1. La pressione del tasto P1 blocca il ciclo in corso e rimette in STANDBY la scheda. Durante l'esecuzione di un ciclo a tempo o a spillone, si può visualizzare la temperatura della camera premendo uno dei tasti P3, P4 o P5. La visualizzazione rimane sul display per cinque secondi.

NOTA: Il tempo viene visualizzato in minuti, tranne l'ultimo minuto che viene visualizzato in secondi.

#### ESECUZIONE CICLO "HOLD"

Durante l'esecuzione del ciclo si accende L2 e rimane acceso per tutta la sua durata. Il display visualizza la temperatura della sonda camera. L2 è spento. La pressione del tasto P1 blocca il ciclo in corso e rimette in STANDBY la scheda.

#### 10 PERIODI DI INUTILIZZO

Prima di un previsto periodo di inutilizzo dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Eseguire una accurata pulizia dell'apparecchiatura.
- Passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo.
- Lasciare aperti i coperchi.

- Chiudere rubinetti o interruttori generali a monte delle apparecchiature.

Dopo un prolungato periodo di inutilizzo dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla.
- Far funzionare le apparecchiature elettriche alla minima temperatura per almeno 60 minuti.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile.
- Far eseguire ad un tecnico autorizzato, almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura.

### SUPERFICI SATINATE IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Pulire le superfici con un panno o una spugna utilizzando acqua e comuni detersivi non abrasivi. Passare il panno nel verso della satinatura. Risciacquare spesso e asciugare accuratamente.
- Non usare pagliette o altri oggetti in ferro.
- Non usare prodotti chimici contenenti cloro.
- Non usare oggetti appuntiti che possano incidere o rovinare le superfici.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### 11 MESSA IN SERVIZIO

Dopo l'installazione, l'adattamento ad altro tipo di gas o interventi di manutenzione verificare il funzionamento della apparecchiatura. In presenza di malfunzionamenti consultare il paragrafo successivo "Risoluzione malfunzionamenti".

Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni e avvertenze per l'uso riportate nel Capitolo "ISTRUZIONI PER L'USO" e verificare:

- i valori della corrente di ciascuna fase.
- la regolarità di accensione delle resistenze di riscaldamento.

### 12 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI

#### L'apparecchiatura non riscalda.

Possibili cause:

- Il termostato di regolazione della temperatura è guasto.
- Le resistenze sono guaste.
- Il termostato di sicurezza è intervenuto.

#### Non si regola il riscaldamento

Possibili cause:

- Il termostato di regolazione della temperatura è guasto.

### 13 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI

#### AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.

- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- Verificare, dopo la sostituzione di un componente del circuito gas, la assenza di perdite nei suoi punti di collegamento al circuito stesso.
- Verificare, dopo la sostituzione di un componente del circuito elettrico, il suo corretto collegamento al cablaggio.
- Procedere con delicatezza nella sostituzione degli elementi radianti ponendo particolare attenzione nel maneggiare e riposizionare i particolari.

#### Sostituzione del termostato di lavoro

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### Sostituzione del termostato di sicurezza

- Togliere il pannello posteriore dell'apparecchiatura.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

### 14 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE

- Controllare le condizioni delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Rimuovere eventuali depositi di sporcizia.
- Controllare e pulire il sistema di scarico dei fumi.

### 15 COMPONENTI PRINCIPALI

- Termostato di lavoro
- Resistenza
- Termostato di sicurezza

ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....	2
1 GERÄTEDATEN .....	2
2 ALLGEMEINE HINWEISE .....	2
HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER .....	2
HINWEISE FÜR DEN BENUTZER .....	2
HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....	3
REINIGUNGSHINWEISE .....	3
3 SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN .....	3
4 ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS.....	3
INSTALLATIONSANWEISUNGEN.....	3
HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER .....	3
5 BEZUGSNORMEN UND -GESETZE.....	3
6 AUSPACKEN .....	3
7 AUFSTELLUNG .....	3
8 ANSCHLÜSSE.....	3
9 INBETRIEBNAHME .....	4
GEBRAUCHSANLEITUNGEN .....	4
HINWEISE FÜR DEN BENUTZER .....	4
10 STILLSTANDZEITEN.....	6
REINIGUNGSANLEITUNGEN .....	6
REINIGUNGSHINWEISE .....	6
WARTUNGSANWEISUNGEN.....	6
HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....	6
11 INBETRIEBNAHME .....	6
12 ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN.....	6
13 ERSATZ VON BAUTEILEN .....	6
HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN.....	6
14 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE .....	7
15 HAUPTKOMPONENTEN.....	7

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieses Kapitel enthält die allgemeinen Informationen, die sämtlichen Benutzern dieser Anleitung bekannt sein müssen. Die spezifischen Informationen für die einzelnen Benutzer dieser Anleitung sind in den folgenden Kapiteln enthalten („ANWEISUNGEN FÜR ....“).

### 1 GERÄTEDATEN

- Das Schild mit den Gerätedaten befindet sich an der Innenseite des Bedienfeldes.
- Das Modell und die Seriennummer des Geräts sind darüber hinaus auf den Etiketten und auf der Verpackung vermerkt.

### 2 ALLGEMEINE HINWEISE

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

#### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

#### HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden kann.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Ser-

vicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.

- Das Gerät sollte wenigstens zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie es, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gasabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.
- Beachten Sie bei der Reinigung die im Kapitel „REINIGUNGSANWEISUNGEN“ enthaltenen Angaben.
- Bewahren Sie keine entflammenden Stoffe in der Nähe des Gerätes auf. BRANDGEFAHR.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.

- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

#### **HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

#### **REINIGUNGSHINWEISE**

- Reinigen Sie die Außenflächen aus mattiertem Edelstahl täglich.
- Beauftragen Sie einen autorisierten Techniker mindestens zwei Mal im Jahr mit der Reinigung des Geräteinneren.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder Hochdruckwasserstrahlen.
- Reinigen Sie den Boden unter dem Gerät nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln.

### **3 SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN**

#### **SICHERHEITSTHERMOSTAT**

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.
- Zur Wiederherstellung des Gerätebetriebs muss die Rückstelltaste des Thermostats gedrückt werden. Dieser Eingriff ist ausschließlich einem qualifizierten und autorisierten Techniker vorbehalten.

#### **4 ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS**

##### **4.1 VERPACKUNG**

Die Verpackung besteht aus umweltverträglichen Materialien. Die recycelbaren Kunststoffkomponenten sind:

- die transparente Hülle, die Beutel mit den Gebrauchsanleitungen und den Düsen (aus Polyethylen - PE).
- die Umreifungsbänder (aus Polypropylen - PP).

##### **4.2 GERÄT**

Das Gerät besteht zu mehr als 90 % seines Gewichtes aus recycelbaren Metallwerkstoffen (Edelstahl, aluminisiertes Blech, Kupfer usw. ).

Das Gerät ist entsprechend den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen.

- Es darf nicht in die Umwelt gelangen.
- Vor der Entsorgung unbrauchbar machen.

#### **RISIKEN DURCH LÄRM**

- In Bezug auf die Luftschallemission liegt der A-bewertete Schalldruckpegel unter 70 dB(A).

#### **INSTALLATIONSANWEISUNGEN**

#### **HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER**

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

#### **5 BEZUGSNORMEN UND -GESETZE**

Installieren Sie das Gerät gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen.

#### **6 AUSPACKEN**

Überprüfen Sie die Verpackung und fordern Sie bei sichtbaren Schäden den Spediteur zu einer Kontrolle der Ware auf.

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Ziehen Sie die Schutzfolie von den Außen- und Innenwänden ab. Entfernen Sie eventuelle Klebstoffreste mit geeigneten Lösungsmitteln.

#### **7 AUFSTELLUNG**


- Die Außenmaße des Geräts und die Position der Anschlüsse sind dem Installationsplan am Anfang dieser Anleitung zu entnehmen.
- Das Gerät kann einzeln oder zusammen mit anderen Geräten derselben Baureihe installiert werden.
- Das Gerät eignet sich nicht für den Einbau.
- Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm von den angrenzenden Wänden ein. Im Fall feuerbeständiger oder durch Wärmeisolierstoff geschützter Wände darf dieser Abstand auch geringer sein.
- Nivellieren Sie das Gerät mithilfe der höhenverstellbaren Füße.
- Wenn das Tischgerät mit Gewicht unter 40 kg einzeln installiert wird, muss es mit den geflanschten Stellfüßen befestigt werden.

#### **8 ANSCHLÜSSE**

Position und Abmessungen der Anschlüsse sind dem Installationsplan am Anfang dieser Anleitung zu entnehmen.

##### **8.1 ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ**

Prüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmen. Kontrollieren Sie dazu das Typenschild des Gerätes.


Falls vorhanden, warnt das Symbol  vor:

ACHTUNG GEFÄHRLICHE SPANNUNG.


- Für den Anschluss sind flexible, ölbeständige Gummischlauchleitungen der Bauarten H05RN-F oder H07RN-F zu verwenden.
- Bei Beschädigungen des Stromkabels lassen Sie dieses entweder vom Hersteller bzw. von dessen Kundendienst oder von einer Fachkraft reparieren, um jedes Risiko auszuschließen.

## 8.2 ERDUNGS- UND POTENTIALAUSGLEICHANSCHLUSS

Schließen Sie das Elektrogerät an eine funktionstüchtige Erdung an. Verbinden Sie den Schutzleiter mit der durch das

Symbol  markierten Klemme neben der Eingangsklemmenleiste.

Verbinden Sie die Metallkonstruktion des Elektrogeräts mit einem Potentialausgleich. Verbinden Sie den Leiter mit der durch

das Symbol  markierten Klemme an der Außenseite des Gerätebo-

- Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät in ein Potentialausgleichssystem eingebunden und gemäß den geltenden Vorschriften angeschlossen werden muss.

## 9 INBETRIEBNAHME

Siehe Kapitel „WARTUNGSANWEISUNGEN“.

# GEBRAUCHSANLEITUNGEN

## HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden kann.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Ser-

vicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.

- Das Gerät sollte wenigstens zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie es, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gasabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.
- Beachten Sie bei der Reinigung die im Kapitel „REINIGUNGSANWEISUNGEN“ enthaltenen Angaben.
- Bewahren Sie keine entflammenden Stoffe in der Nähe des Gerätes auf. BRANDGEFAHR.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.

- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.
- Es wird empfohlen persönliche Schutzausrüstung zu verwenden, da es unter Umständen zum Verschütten sehr heißer Speisen kommen kann.
- Während des Betriebs des Geräts besteht die Möglichkeit, dass der umliegende Fußboden rutschig ist. Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie geeignete Hilfsmittel, um nicht zu stürzen.

#### BEDIENUNGSHINWEISE

- Das Gerät ist zum Garen von Lebensmitteln auf den mitgelieferten Einschubrosten bestimmt.
- Lassen Sie die Tür während des Ofenbetriebs nicht geöffnet (auch nicht spaltweise).
- Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.

#### EINSCHALTEN

Die Platine kann drei verschiedene Status haben:

Status OFF

Status STANDBY

Status ON

- Wenn die Platine auf OFF ist, ist der Punkt des dritten Digit eingeschaltet.
- Durch einmaliges Drücken der Taste P1 wird die Platine auf STANDBY gesetzt.
- Wenn die Platine auf STANDBY ist, wird auf dem Display die Temperatur des Innenraumfühlers angezeigt.
- Durch einmaliges Drücken der Tasten P3 oder P4 oder P5 wird einer der drei verfügbaren Zyklen ausgewählt. Mit der Taste P2 wird die Einstellung einer Regenerierungszeit aktiviert (wenn ein Zyklus ausgewählt wurde).
- Mit der Taste P1 wird der gewählte Zyklus gestartet.
- Mit der Taste P3 nach Wahl von Zyklus eins, bzw. P4 nach Wahl von Zyklus zwei, wird die Änderung der jeweiligen Sollwerte der Nadelsonde freigegeben (nur bei Zyklus mit Nadelsonde).
- Wenn die Platine auf ON ist, zeigt das Display je nach gewähltem Zyklus die Temperatur der Nadelsonde oder die ablaufende Zeit an.
- Mit der Taste P1 wird der Zyklus gesperrt und die Platine auf STANDBY geschaltet.
- Durch anhaltendes, viersekündiges Drücken der Taste P1 wird die Platine auf OFF geschaltet.
- Mit den Tasten P6 und P7 kann die Zeit geändert werden, wenn gerade eine zeitgesteuerte Regenerierung läuft.

#### AUSWAHL DER VOREINGESTELLTEN ZYKLEN

Mit der Platine auf STANDBY eine der drei Tasten P3, P4 oder P5 drücken, um den gewünschten Zyklus auszuwählen. Auf dem Display wird der Innenraum-Sollwert angezeigt.

Die drei vorhandenen Zyklen sind:

COOK Garzyklus mit Innenraum-Sollwert 85 °C, Nadelsonde-Sollwert 68 °C und Warmhaltezyklus mit Innenraum-Sollwert 85 °C.

REHEAT Regenerierungszyklus mit Innenraum-Sollwert 100 °C, Nadelsonde-Sollwert 65 °C und Warmhaltezyklus mit Innenraum-Sollwert 100 °C.

HOLD Warmhaltezyklus mit Innenraum-Sollwert 68 °C.

Für die Zyklen eins und zwei kann gewählt werden, ob der Zyklus zeitgesteuert oder mit Nadelsonde erfolgen soll. Standardmäßig ist der Zyklus mit Nadelsonde ausgewählt. Zum Umschalten auf zeitgesteuerten Zyklus siehe „EINSTELLUNG EINER ZEIT“

Nach Wahl des Zyklus kann mit den Tasten P6 und P7 der Innenraum-Sollwert geändert werden. Der auf dem Display angezeigte Wert und das Symbol °C blinken. Der Stellbereich liegt zwischen 20 °C und 105 °C. Den neuen Wert mit den Tasten P6 und P7 einstellen und je nach gewähltem Zyklus mit der Taste P3, P4, P5 bestätigen, in diesem Fall wird der Nadelsonde-Sollwert vorgeschlagen, der geändert werden kann. Oder einen zehnekündigen Timeout abwarten, in diesem Fall wird der Nadelsonde-Sollwert nicht vorgeschlagen. Oder die Taste P1 drücken, um den Zyklus zu starten. Wenn der Innenraum-Sollwert unter dem Warmhalte-Sollwert für den gewählten Zyklus liegt, wird der Warmhalte-Sollwert auf den gleichen Wert gesetzt wie der neue Innenraum-Sollwert.

Zum Ändern des Nadelsonde-Sollwerts die Taste des gewählten Zyklus drücken. Auf dem Display wird der entsprechende Nadelsonde-Sollwert angezeigt, den Wert mit den Tasten P6 und P7 ändern. Der Stellbereich liegt zwischen 20 °C und 105 °C. Der Nadelsonde-Sollwert muss mit dem Innenraum-Sollwert abgestimmt werden. Genauso wie beim Innenraum-Sollwert vorgehen. Den Zyklus mit der Taste P1 starten. Die geänderten Sollwerte sind nur für den laufenden Zyklus verfügbar. Am Zyklusende gehen sie verloren und das Gerät kehrt zu den von den jeweiligen Parametern vorgegebenen Standardwerten zurück. Bei Spannungsausfall werden die Sollwerte auf die Standardwerte zurückgesetzt. Wenn der Spannungsausfall während des Zyklus auftritt, werden am Zyklusende die Standardwerte wieder hergestellt.

#### EINSTELLUNG EINER ZEIT

Um den Zyklus in einen zeitgesteuerten Zyklus zu ändern, den gewünschten Zyklus mit den Tasten P3, P4 oder P5 auswählen und die Taste P2 drücken. Auf dem Display erscheint die blinkende Preset-Zeit. Die Zeit mit den Tasten P6 und P7 ändern. Die Zeit kann auf einen Wert zwischen Null und 999 eingestellt werden. Den Zyklus mit der Taste P1 starten. Wird die Zeiteinstellung über Timeout oder mit der Taste P2 beendet, kehrt der Zyklus zur Funktion mit Nadelsonde zurück. Bei Auswahl eines zeitgesteuerten Zyklus wird immer der Standardwert vorgeschlagen.

#### AUSFÜHRUNG DER ZYKLEN „COOK“ UND „REHEAT“

Während der Ausführung eines Zyklus blinkt die Lampe L1 bis zur Erreichung der Solltemperatur im Innenraum, danach schaltet sie auf Dauerlicht. Bei Ablauf der eingestellten Zeit oder bei Erreichen der Solltemperatur der Nadelsonde wird der Zyklus je nach gewählter Zyklusart beendet, der Summer ertönt intermittierend, bis eine beliebige Taste gedrückt wird. Nun beginnt der Warmhaltezyklus, der nicht zeitlich begrenzt ist. L2 leuchtet auf und L1 erlischt. Mit der Taste P1 wird der laufende Zyklus gesperrt und die Platine auf STANDBY geschaltet. Während der Ausführung eines zeitgesteuerten Zyklus oder eines Zyklus

mit Nadelsonde kann durch Drücken einer der Tasten P3, P4 oder P5 die Innenraum-Temperatur angezeigt werden. Die Anzeige bleibt fünf Sekunden lang auf dem Display.

HINWEIS: Die Zeit wird in Minuten angezeigt, mit Ausnahme der letzten Minute, die in Sekunden angezeigt wird.

### **AUSFÜHRUNG DES ZYKLUS „HOLD“**

Während der Ausführung des Zyklus leuchtet L2 auf und bleibt während der gesamten Zyklusdauer eingeschaltet. Auf dem Display wird die Temperatur des Innenraumfühlers angezeigt. L2 leuchtet nicht. Mit der Taste P1 wird der laufende Zyklus gesperrt und die Platine auf STANDBY geschaltet.

### **10 STILLSTANDZEITEN**

Gehen Sie vor einem geplanten Stillstand des Gerätes wie folgt vor:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Wischen Sie sämtliche Edelstahlflächen mit einem leicht mit Vaselineöl getränkten Tuch ab, um einen Schutzfilm aufzubringen.
- Lassen Sie die Deckel geöffnet.
- Schließen Sie die dem Gerät vorgeschalteten Absperrhähne und Hauptschalter.

Gehen Sie nach einer längeren Stillstandzeit des Gerätes wie folgt vor:

- Kontrollieren Sie das Gerät, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- Setzen Sie die Elektrogeräte für wenigstens 60 Minuten bei Mindesttemperatur in Betrieb.

## **REINIGUNGSANLEITUNGEN**

### **REINIGUNGSHINWEISE**

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Reinigen Sie die Außenflächen aus mattiertem Edelstahl täglich.
- Beauftragen Sie einen autorisierten Techniker mindestens zwei Mal im Jahr mit der Reinigung des Geräteinneren.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder Hochdruckwasserstrahlen.
- Reinigen Sie den Boden unter dem Gerät nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln.

### **MATTIERTE EDELSTAHLFLÄCHEN**

- Reinigen Sie die Flächen mit einem Tuch oder Schwamm und verwenden Sie dazu Wasser und handelsübliche, nicht scheuernde Reiniger. Wischen Sie mit dem Tuch in Schliffrichtung. Mehrmals nachspülen und anschließend sorgfältig abtrocknen.
- Keine Scheuerschwämme oder anderen Metallgegenstände verwenden.
- Verwenden Sie keine chlorhaltigen Produkte.
- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die Kratzer oder Schäden an den Oberflächen verursachen könnten.

## **WARTUNGSANWEISUNGEN**

### **HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER**

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

### **11 INBETRIEBNAHME**

Überprüfen Sie nach der Installation, der Anpassung an eine andere Gasart oder nach Wartungseingriffen den Gerätebetrieb. Bei Auftreten von Betriebsstörungen schlagen Sie bitte im nachfolgenden Abschnitt „Abhilfe bei Betriebsstörungen“ nach.

Setzen Sie das Gerät entsprechend den Gebrauchsanleitungen und -hinweisen im Kapitel „GEBRAUCHSANLEITUNGEN“ in Betrieb und kontrollieren Sie:

- die Stromwerte jeder Phase.
- das vorschriftsmäßige Einschalten der Heizelemente.

### **12 ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN**

**Das Gerät heizt nicht.**

Mögliche Ursachen:

- Der Thermostat des Temperaturreglers ist defekt.
- Die Heizelemente sind defekt.
- Der Sicherheitsthermostat wurde ausgelöst.

**Die Heizleistung lässt sich nicht regulieren.**

Mögliche Ursachen:

- Der Thermostat des Temperaturreglers ist defekt.

### **13 ERSATZ VON BAUTEILEN**

#### **HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN.**

- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Überprüfen Sie nach dem Ersatz einer Komponente der Gasanlage die betreffenden Anschlussstellen auf ihre Dichtheit.
- Stellen Sie nach dem Ersatz einer Komponente des Stromkreises ihren korrekten Anschluss an die Verkabelung sicher.
- Beim Ersatz der Heizelemente vorsichtig vorgehen. Die Teile sorgfältig handhaben und wieder einbauen.

#### **Auswechseln des Betriebsthermostats**

- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.



- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

#### **Auswechseln des Sicherheitsthermostats.**

- Die Geräterückwand entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

#### **14 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE**

- Kontrollieren Sie den Zustand der inneren Geräteteile.
- Entfernen Sie eventuelle Schmutzrückstände.
- Prüfen und reinigen Sie das Wrasenabzugssystem.

#### **15 HAUPTKOMPONENTEN**

- Betriebsthermostat
- Heizelement
- Sicherheitsthermostat